

Превод на српски

U Tří lilií

Myslím, že jsem tenkrát šlel.

Byla teplá, ale tmavá letní noc. Na nebi se sbíraly těžké černé mraky, pak se přihnál vítr a začala prudká bouřka. Byl jsem v hospodě U Tří lilií. Byla neděle a v salóнку se tancovalo. Seděl jsem sám u okna, chvíli jsem se díval na veselé tančící páry a chvíli do tmavé zahrady za oknem. Ve světle blesku jsem občas uviděl blízky malý hřbitov. Hroby byly otevřené, protože hřbitov rušili. U zahradní zdi ležely bílé lidské kosti.

Mezi tančícími jsem uviděl krásnou, asi osmnáctiletou dívku. Byla štíhlá, měla plné formy, volné černé vlasy, hladký obličej a světlé oči – krásná dívka! Nejvíc se mi líbily její oči. Byly jasné jako voda a stejně tak tajemné. Tančila skoro pořád, ale dobře viděla, že se na ni dívám. Při tanci s nikým nemluvila, ale vždycky, když mě mījela, zadávala se upřeně na mě.

Najednou vběhla do sálu jiná dívka, udýchaná a celá mokrá. Přiběhla ke krásnooké. Něco jí šeptala a krásnooká mlčky kývla hlavou. Když hudba dohrála, krásná dívka se oblékla a zmizela venku ve tmě.

Bouřka začala znovu – vítr hučel s novou silou a blesky létaly. Myslel jsem pořád na tu krásnou dívku, na její zázračné oči. Asi po čtvrt hodině jsem se podíval ke dveřím. Dívka už byla zpátky a upravovala si mokré šaty a vlasy. Pomáhala jí nějaká starší kamarádka.

„Proč jsi šla v tom strašném počasí domů?“ zeptala se jí.

„Přišla pro mě sestra.“

Poprvé jsem uslyšel její hlas. Byl měkký jako samet.

„Stalo se něco doma?“

„Matka zrovna umřela.“

Zachvěl jsem se.

Dívka se otočila ke mně. Vzal jsem ji za ruku, byla tak měkká. Mlčky jsem ji vedl ven pod arkády.

Bouřka vrcholila. Nebe i země ječely, nad hlavou se nám válely hromy, kolem nás jako by mrtví řvali z hrobů.

Přitiskla se ke mně. Cítil jsem, jak se mi k prsům lepí její mokré šaty, cítil její měkké tělo, teplý dech – jako bych z ní musel vypít tu zlotřilou duši!

Превод са српског

Јод је добар за памћење

Јод је један од најважнијих елемената тироксина, хормона тироидне (штитне) жлезде. Његов недостатак, или недовољна количина у организму, може имати озбиљне последице, нарочито код младих. Недостатак јода код деце проузрокује смањени коефицијент интелигенције, смањену могућност учења, памћења, успорава раст и физички развој, болест гушавости.

У телу се налазе веома мале количине овог минерала, те се уноси храном и пићем. Земља и вода у близини мора веома су богате јодом, а са удаљавањем од мора количина јода се смањује. Самим тим, људи који настајују подручја сиромашна јодом више су изложени ризику недостатка јода и његовим последица. Извори јода су неке врсте морских риба и плодови мора (посебно богат садржај јода је у неким алгама, раковима – јастог, шкољкама – дагње), јодиране соли и неке минералне воде с природно раствореним јодом.

Шта би било да диносауруси нису изумрли?

Пре 65 милиона година диносуруси су владали копном и морем. Та владавина је трајала више од 100 милиона година. Но, тада је комета, или астероид, ударила у нашу планету, збрисавши 60 до 80 одсто животињских врста с лица земље. Да до тога није дошло, клима би наставила да се развија, а врсте би настајале и нестајале. Извесно је да би се код неких врста, пре свега птица, а вероватно и код сисара, развила интелигенција. Позната изрека «Ум царује, снага кладе ваља» дошла би до пуног изражаја. Једног дана, нешто налик човеку суочило би се нечему налик диносаурусу. Тешко је проценити ко би победио. Но, како је до удара ипак дошло, диносауруси су изумрли а пацолики сисари завукли су се у своје рупе и преживели. Од њих смо настали и ми.

Састав

Какве су ти мисли, такав ти је живот